

Porównanie tłumaczeń Psalmów 88:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pieśń. Psalm dla synów Koracha. Dla prowadzącego chór. Na (melodię): Machalat* leannot.** Maskil*** Hemana**** Ezrachity.***** 1)2)3)4)5)6)

1) <x>230 53:1</x>

2) Na (melodię): Mahalat leannot, על־מַחֲלַת לְעֲנוּת ('al-machalat le'annot), być może: (1) Do śpiewu przy grze na fujarce l. flecie, przyjmując, że מַחֲלַת (machalat) to fujarka; mogłoby to też ozn. pieśń żałobną (<x>300 48:36</x>; <x>470 9:23</x>); (2) W związku z chorobą, od מַחֲלָה (machale h), dla upokorzenia, pokuty l. pognębienia, od עֲנָה ('inna h); <x>230 88:1</x>L.

3) Lub: Pieśń pouczająca, מַשְׁכִּיל (maskil), zob. <x>230 32:1</x>L.

4) <x>110 4:31</x>; <x>130 2:6</x>; <x>130 6:18</x>; <x>130 15:17</x>; <x>130 16:414</x>; <x>130 25:1</x>; <x>140 5:12</x>

5) Heman Ezrachita, zob. <x>230 88:1</x>L.

6) <x>230 89:1</x>